



Број: 17-14-1-4964-2/16  
Сарајево, 07. децембар 2016. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO 07-12-2016			
Organizaciona jedinica	Alfabetična oznaka	Brojni broj	Broj priloga
01.02 -	05-2 -	3078/16	

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Меморандум о разумијевању за изградњу и опремање истраживачког института „Краљ Салман Бин Абдулазиз,, на Универзитету – Сарајевска школа за науку и технологију између Краљевине Саудијске Арабије на Босне и Херцеговине. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 14. септембра 2016. године.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о меморандуму.

С поштовањем,



**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-5-34478-3/16

Datum: 28.11.2016.godine

06-12-2016

17 14-1 4964-1

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za izgradnju i opremanje istraživačkog instituta „Kralj Salman Bin Abdulaziz“ na Univerzitetu – Sarajevska škola za znanost i tehnologiju između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine, dostavlja se**

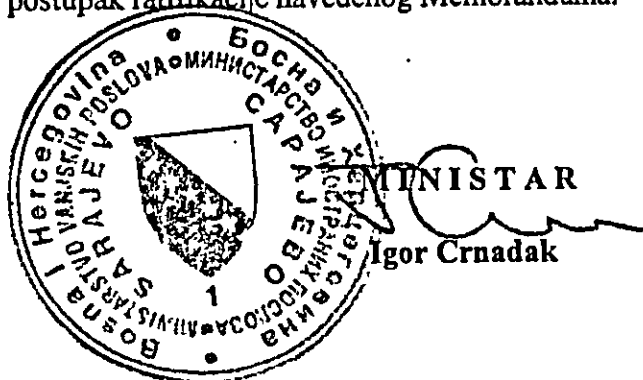
U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za izgradnju i opremanje istraživačkog instituta „Kralj Salman Bin Abdulaziz“ na Univerzitetu – Sarajevska škola za znanost i tehnologiju između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine, potpisanog u Sarajevu dana 14. septembra 2016. godine na arapskom i engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 28. redovnoj sjednici, održanoj 6. septembra 2016. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Memoranduma o razumijevanju za izgradnju i opremanje istraživačkog instituta „Kralj Salman Bin Abdulaziz“ na Univerzitetu – Sarajevska škola za znanost i tehnologiju između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Memorandum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 81. sjednici, održanoj 16. novembra 2016. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Memoranduma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Memoranduma.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

**Saudijski fond za razvoj**

Poštanski pretnac 50483 Rijad 11523

Kraljevina Saudijska Arabija

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU**

**ZA**

**IZGRADNJU I OPREMANJE ISTRAŽIVAČKOG INSTITUTA „KRALJ  
SALMAN BIN ABDULAZIZ“ NA UNIVERZITETU „SARAJEVSKA ŠKOLA  
ZA ZNANOST I TEHNOLOGIJU“**

**IZMEĐU**

**KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE**

**I**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**MOR BR.: 34/1437**

**POTPISAN DANA: 13. ZU-L-HIDŽDŽE 1437. HIDŽRETSKE GODINE**

**ODNOSNO: 14. RUJNA 2016.GODINE**

**MOR BR. 34/1437**

**Memorandum o razumijevanju od 13.12.1437. hidžretske godine, odnosno 14.09.2016.godine između:**

- 1) KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE (u daljnjem tekstu: „Kraljevina“) koju predstavlja g. Yousef Ibrahim Albassam, potpredsjednik i direktor Saudijskog fonda za razvoj;**

**I**

- 2) BOSNE I HERCEGOVINE (u daljnjem tekstu: „Bosna i Hercegovina“) koju predstavlja g. Vjekoslav Bevanda, ministar financija i trezora.**

**PREAMBULA**

- A- S ciljem jačanja bratskog odnosa između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine i daljnjeg jačanja konstruktivnog razvoja suradnje između dviju partnerskih zemalja;**
- B- poštujući želju vlade Kraljevine da Bosni i Hercegovini osigura grant (u daljnjem tekstu: „Grant“) za doprinos izgradnji i opremanju Istraživačkog instituta „Kralj Salman Bin Abdulaziz“ na Univerzitetu Sarajevska škola za znanost i tehnologiju (u daljnjem tekstu: „Projekt“);**
- C- BUDUĆI DA je Saudijska Arabija Kraljevskom odlukom Bosni i Hercegovini odobrila Grant u iznosu od (38.000.000,00) SR za navedeni projekt;**
- D- BUDUĆI DA je vlada Kraljevine ovlastila Saudijski fond za razvoj (u daljnjem tekstu: „Fond“) za izvršavanje Granta i zaključivanje potrebnih aranžmana u ovu svrhu s nadležnim tijelima u Bosni i Hercegovini,**
- E- BUDUĆI DA je Bosna i Hercegovina imenovala Ministarstvo financija i trezora za potpisivanje ovog memoranduma o razumijevanju**

**UGOVORNE STRANE su dogovorile sljedeće:**

## **ČLANAK I.**

### **Opći uvjeti; definicije**

**Dio 1.01.** Strane ovog memoranduma o razumijevanju prihvaćaju sve odredbe Općih uvjeta Fonda koji se primjenjuju na sporazume o zajmu Fonda, izdate Rezolucijom br. 11/14 Odbora direktora Fonda od 29. redžepa 1396. hidžretske godine, odnosno 26.07.1976. godine, jednako primjenjive kao da su u potpunosti navedene u ovom dokumentu (spomenuti Opći uvjeti Fonda koji se primjenjuju na sporazume o zajmu u daljnjem tekstu: „Opći uvjeti“), i što ne proturječi Grant financiranju.

**Dio 1.02.** Kada god se koriste u ovom memorandumu o razumijevanju, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i Preambuli ovog memoranduma o razumijevanju imaju odnosna značenja koja su im tako dodijeljena, a izraz „Univerzitet“ označava Sarajevsku školu za znanost i tehnologiju.

## **ČLANAK II.**

### **Grant**

**Dio 2.01:** Kraljevina je suglasna dodijeliti Grant Bosni i Hercegovini, pod uvjetima i odredbama navedenim u ovom memorandumu, u iznosu od trideset i osam milijuna (38.000.000,00) saudijskih rijala s ciljem doprinosa Projektu.

**Dio 2.02:** Bosna i Hercegovina može povući iznos Granta s računa Granta sukladno odredbama Priloga br. (1) ovom memorandumu o razumijevanju, s povremenim izmjenama navedenog Priloga br. (1) na temelju dogovora postignutog između Fonda i Bosne i Hercegovine, i sukladno Procedurama povlačenja zajmova Fonda, za izdatke koji su nastali (ili, ako je Fond s tim suglasan, koji će nastati) na temelju razumnih cijena roba i usluga potrebnih za Projekt, a koje trebaju biti financirane sredstvima Granta.

**Dio 2.03:** Bosna i Hercegovina sredstva Granta koristi isključivo za financiranje razumnih troškova cijena roba i usluga potrebnih za izvršavanje Projekta. (Nabavka takvih roba i usluga vrši se u skladu sa Smjernicama za nabavku roba i ugovaranje izvršavanja radova i upotrebe konzultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacijske skupine, prvo izdanje iz 2001. godine.) Bosna i Hercegovina mora dobiti odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se financirati sredstvima Granta te prije izvršavanja bilo kakvih budućih bitnih promjena.

**Dio 2.04.** Krajnji rok je 30.04.2021. godine, ili kasniji datum koji određuje Fond. Fond odmah obavještava Bosnu i Hercegovinu o takvom kasnijem datumu.

### **ČLANAK III.** **Izvršenje Projekta**

**Dio 3.01.** Bosna i Hercegovina izvršava Projekt preko Univerziteta, uz dužnu pažnju i učinkovitost te u skladu s prikladnim administrativnim, financijskim i inženjerskim praksama, i, onoliko hitno koliko je potrebno, osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provedbu Projekta.

**Dio 3.02.** Odmah nakon pripreme, Bosna i Hercegovina dostavlja Fondu planove, specifikacije, izvješća, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabavke za Projekt te u skladu s opravdanim zahtjevima Fonda, bilo kakve izmjene ili dodatke navedene dokumentacije.

**Dio 3.03.** Bosna i Hercegovina se obvezuje imenovati kvalificiranog i iskusnog službenika za Voditelja Projekta koji koordinira i prati aktivnosti izvršenja Projekta uz potporu kvalificiranog tima koji ima odgovarajuće iskustvo i kojim su obuhvaćeni svi potrebni tehnički aspekti.

**Dio 3.04.** Za potrebe nadzora nad izvršenjem Projekta, Bosna i Hercegovina imenuje konzultante inženjere čije su kvalifikacije, iskustvo i uvjeti zaposlenja prihvatljivi Fondu.

**Dio 3.05.** Za potrebe provedbe Projekta, Bosna i Hercegovina angažira izvođače čije su kvalifikacije, iskustvo i uvjeti zaposlenja prihvatljivi Fondu.

**Dio 3.06.** Bosna i Hercegovina se obvezuje:

- a) voditi odgovarajuće evidencije kako bi bilježila napredovanje Projekta (uključujući i troškove Projekta), utvrdila koje su robe i usluge financirane sredstvima Granta i način na koji su upotrijebljene u Projektu, te prikazala sve aktivnosti, resurse i izdatke koji se odnose na Projekt;
- b) stvoriti sve razumne uvjete kako bi omogućila akreditiranim predstavnicima Fonda, u svrhu koja se odnosi na Grant, da ispituju Projekt i robe i usluge financirane sredstvima Granta, kao i sve relevantne evidencije i dokumente;
- c) dostaviti Fondu sve informacije koje Fond može opravdano zahtijevati, a koje se tiču Projekta, utroška sredstava Granta i roba i usluga financiranih takvim sredstvima.

**Dio 3.07.** Bosna i Hercegovina osigurava da sva uvezena roba koja će biti financirana sredstvima Granta bude osigurana od rizika prilikom kupovine, prijevoza i isporuke na mjesto upotrebe ili instalacije, a naknada za zamjenu ili popravak oštećene robe na temelju takvog osiguranja plativa je u slobodno korištenoj valuti u Bosni i Hercegovini.

**Dio 3.08.** Bosna i Hercegovina osigurava da se u provedbi Projekta daje prioritet proizvodima, uslugama, dobavljačima i konzultantima iz Saudijske Arabije.

**Dio 3.09.** Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju ne kasnije od dvanaest mjeseci nakon Krajnjeg roka, ili kasnije, ovisno o suglasnosti Fonda u ovu svrhu,

Bosna i Hercegovina priprema i Fondu dostavlja, u razumnom obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, Izvješće o završetku projekta, o izvršenju i početnim aktivnostima Projekta, troškovima i rezultatima koji su proizašli ili koji će proizaći iz njega, o ispunjavanju obveza Bosne i Hercegovine sukladno Memorandumu o razumijevanju i postizanju ciljeva Granta.

#### **ČLANAK IV.** **Posebne odredbe**

**Dio 4.01:** Bosna i Hercegovina poduzima sve potrebne radnje kako bi osigurala zemljište i prava u odnosu na zemljište, kako i kada bude potrebno za izvršenje Projekta.

**Dio 4.02:** Bosna i Hercegovina se obvezuje izraditi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili prikladnog materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu na jednoj od zgrada uključenih u Projekt, kako bi bio prikazan doprinos Kraljevine Saudijske Arabije financiranju Projekta.

**Dio 4.03:** Bosna i Hercegovina se obvezuje proslijediti sredstva Granta Univerzitetu ili bilo kojem nasljedniku Univerziteta koji je prihvatljiv Fondu.

#### **ČLANAK V.** **Datum stupanja na snagu**

**Dio 5.01:** Memorandum o razumijevanju stupa na snagu na dan potpisivanja.

**Dio 5.02:** Ovaj memorandum o razumijevanju može biti izmijenjen na temelju pismenog dogovora dviju ugovornih strana.

#### **ČLANAK VI.** **Obavijesti i zahtjevi**

**Dio 6.01:** U svrhu dijela 11.03 Općih uvjeta, ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine imenovan je predstavnikom Bosne i Hercegovine.

**Dio 6.02:** U svrhe dijela 11.01 Općih uvjeta, definirane su sljedeće adrese:

##### **Za Kraljevinu Saudijsku Arabiju**

Saudijski fond za razvoj  
Poštanski pretinac 50483  
11523 Rijad  
KRALJEVINA SAUDIJSKA ARABIJA  
Telefon: +966-1-2794000  
Telefaks: +966-1-4647450  
E-mail: info@sfd.gov.sa

**Za Bosnu i Hercegovinu:**

Ministarstvo financija i trezora

Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Telefon: +387-33205 345

Telefaks: +387-33203 930

E-mail: [trezorbih@mft.gov.ba](mailto:trezorbih@mft.gov.ba)

**ZA IZVRŠNU AGENCIJU:**

Univerzitet - Sarajevska škola za znanost i tehnologiju

Bosna i Hercegovina

Hrasnička cesta 3a, 71210 Ilidža, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Telefon: +387 33 975 001

Telefaks: +387 33 975 030

E-mail: [admissions@ssst.edu.ba](mailto:admissions@ssst.edu.ba)



U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane u ovom memorandumu o razumijevanju, djelujući putem svojih predstavnika koji su za to valjano ovlašteni, potpisali su ovaj memorandum u Sarajevu, dana koji je gore naveden, u dva jednakovrijedna primjerka na arapskom i engleskom jeziku, od kojih svaki predstavlja originalni primjerak Memoranduma o razumijevanju.

**ZA**  
**KRALJEVINU SAUDIJSKU ARABIJU**  
*/vlastoručni potpis/*

---

**Yousef Ibrahim Albassam**  
**Potpredsjednik i direktor**  
**Saudijskog fonda za razvoj**

**ZA**  
**BOSNU I HERCEGOVINU**  
*/vlastoručni potpis/*

---

**Vjekoslav Bevanda**  
**Ministar financija i trezora**

**PRILOG BR. (1)**  
**Povlačenje sredstava Granta**

(A) U donjoj tabeli navedene su kategorije stavki koje će biti financirane sredstvima Granta, raspodjela iznosa Granta za svaku kategoriju i postotak izdataka za stavke koje će biti financirane u svakoj kategoriji:

Kategorija		Alocirani iznos Granta (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti financiran
1.	Građevinski radovi na izgradnji zgrade instituta (Dio 1-A Projekta)	13.500.000,00	100 % ukupnih izdataka
2.	Grijanje, klimatizacija, ventilacija i radovi na postavljanju dizala: (Dio 1-B Projekta)	6.800.000,00	100 % ukupnih izdataka
3.	Nabava opreme i namještaja (Dio 1-C Projekta)	6.600.000,00	100 % ukupnih izdataka
4.	Građevinski radovi na izgradnji parkirališta i potrebne opreme (Dio 1-D Projekta)	5.800.000,00	100 % ukupnih izdataka
5.	Konzultantske usluge (Dio 1-E Projekta)	1.100.000,00	100 % ukupnih izdataka
6.	Neraspoređeno	4.200.000,00	
Ukupno:		38.000.000,00	

(B) Neovisno o odredbama stavka (A) iznad, ne vrše se povlačenja za plaćanja izvršena za:

- 1) izdatke prije datuma ovog memoranduma o razumijevanju;
- 2) poreze koje uvede Bosna i Hercegovina, ili koji su uvedeni na teritoriji Bosne i Hercegovine, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavku ili isporuke navedenog.

(C) Neovisno o raspodjeli iznosa Granta ili postocima isplate definiranim u tablici u stavku (A) iznad, ukoliko Fond opravdano procijeni da će iznos Granta dodijeljen kategoriji biti

nedovoljan za financiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj kategoriji, Fond putem obavijesti Bosni i Hercegovini može:

i) takvoj kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Granta ponovno dodijeliti u tom trenutku neodijeljena sredstva ili sredstva dodijeljena drugoj kategoriji koja, po mišljenju Fonda nisu potrebna za druge izdatke; i

ii) ukoliko tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako bi daljnja povlačenja u skladu s kategorijom mogu biti nastavljene dok ne budu izvršeni svi izdaci s tim u skladu.

**PRILOG BR. (2)**

**Opis Projekta**

Cilj Projekta je unapređenje razine visokog obrazovanja za bosanskohercegovačke studente za znanstvena istraživanja na Univerzitetu Sarajevska škola za znanost i tehnologiju, što će doprinijeti većoj mogućnosti zapošljavanja, putem izgradnje i opremanja Istraživačkog Instituta Kralj Salman Bin Abdulaziz" površine od 4000 m<sup>2</sup> (5 katova), izgradnju studentskog doma površine od 5000 m<sup>2</sup>, u koji se može smjestiti (200) studenata i parkirališta površine od 2000 m<sup>2</sup>, uključujući potrebnu opremu i namještaj.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

**1) Prva faza: Izgradnja i opremanja zgrade „Kralj Salman bin Abdulaziz“ za smještaj Istraživačkog Instituta, što uključuje sljedeće:**

- A) građevinske radove na izgradnji zgrade Instituta.
- B) grijanje, klimatizaciju, ventilaciju i radove na postavljanju dizala.
- C) nabavu opreme i namještaja.
- D) građevinske radove na izgradnji parkirališta za vozila i potrebnu opremu.
- E) konzultantske usluge, što uključuje pripremanje projektne i tenderske dokumentacije, kao i usluge nadzora Projekta.

**2) Druga faza: Izgradnja studentskog doma za studente ukupne površine od 5000 m<sup>2</sup> (pet katova).**

\* \* \* \* \*

Ukupna cijena Projekta procijenjena je na iznos od (25) milijuna USD što odgovara iznosu od (93,75) milijuna SR i očekuje se da će Projekt biti završen do kraja 2019. godine.